



Let's travel to
Sarongge village



サロンゲ村
ガイドブック

目次

はじめに	...p1
サロンゲ村について	...p2,3
サロンゲ達人インタビュー	...p4
観光地	...p5,6
TNGGP について	...p7,8
お土産の紹介	...p9
村の周りの学校紹介	...p10
この本を作った人・あとがき	...p11,12



はじめに/Introduction/ Kata Pengantar

こんにちは！このガイドブックを手にとって下さり、ありがとうございます！5 年間のフィールドワークの活動では、サロンゲ村を舞台に様々な活動を行ってきました。サロンゲ村の人々との協力によって、目に見える成果を生むことができました。その成果というのも、私たちフィールドワークメンバーのみでは生むことが出来ませんでした。地域の人々の協力があったからこそのものでした。このガイドブックでは、美しい景色だけではなく、サロンゲ村の人の紹介も掲載しています。良い景色と良い人、その両方があるサロンゲ村について、このガイドブックを通じて少しでも知ってもらえたら幸いです。

Hello! Thank you for using this guidebook! In our fieldwork for five years, we conducted various activities in Sarongge village. We would like to express our gratitude to Sarongge villagers as this progress could not happen without their assistance. It is because of the cooperation from the local people we could make this guide book. In this guidebook, we not only introduce the beautiful nature of Sarongge village but also, we introduce the people in Sarongge village to you. We hope that the guidebook will be useful for you to get more information about Sarongge!

Halo! Terima kasih telah menggunakan buku panduan ini! Selama 5 tahun kerja lapangan kami, kami telah melakukan berbagai kegiatan di desa Sarongge. Selama masa kerja lapangan tersebut, kami belajar banyak dan bisa menghasilkan buku panduan ini. Hal tersebut tidak akan terjadi, tanpa bantuan dan kerjasama penduduk Sarongge. Oleh karena itu, kami sangat berterima kasih kepada penduduk Sarongge. Dalam buku panduan ini, kami tidak hanya mengenalkan pemandangan indah Sarongge, tetapi juga mengenalkan orang-orang di desa Sarongge. Dengan menggunakan buku panduan ini, kami harap anda mendapatkan pengetahuan tentang desa Sarongge.

All members of Fieldwork

サロンゲ村ってどこですか？

ーサロンゲ村はインドネシア西ジャワに位置する農村です。

標高の高いところにあるため、山々に囲まれた壮大な景色を見ることが出来ます。

美しい自然と、魅力的なアクティビティの数々があなたを待っています！

その一つ一つがとても良い体験になるでしょう！





サロンゲ村コミュニティーリーダー ダヤットさん

ダヤットさんは、サロンゲ村のコミュニティーリーダーとして、様々な村のアクティビティをまとめている方です。ダヤットさんは、2014年までグデ山パンランゴ山でボランティアを行っており、今はその経験をサロンゲ村での仕事に生かしています。今回、私たちはダヤットさんに村の魅力などについてインタビューを行うことができました。



今回は貴重なお時間を割いていただき、ありがとうございます。早速ですが、まず、あなたの経歴について教えてください。—私は2014年まで、グデ山パンランゴ山国立公園のボランティアを行っていましたが、現在は、サロンゲ村のエコツアーなどの観光産業や、体験活動などを管理するコミュニティーリーダーとして、サロンゲ村で働いています。

ありがとうございます。ダヤットさんはサロンゲ村の観光産業などを管理されているとのことですが、ずばり、サロンゲ村の魅力とは、どのようなところにあるのでしょうか。

—そうですね、まず、なんといってもお茶畑やお茶の工場でしょう。サロンゲ村には、沢山のお茶畑がありますからね。

ここに来るまでもに広いお茶の畑を見ました。他にはどうですか？

—お茶のほかにたくさんありますよ。工場系で言いますと、絹の工場や、コーヒーの工場なんかもあったりします。他には、花やイチゴの畑、キノコ、さらにはコイの飼育もおこなっています。

バラエティーに富んでいますね。素晴らしいと思います。

—そうですね。他にはホームステイや、そのホームステイの受け入れを行っている婦人会が運営している、Saung Sarongge という施設があって、そこを訪れてみると、いろいろなお話を聞くことができ面白いと思います。

婦人会について詳しく教えていただいてもいいですか？

—はい。サロンゲ村には、PKK という婦人会があって、そこでは地域の情報交換や、Saung Sarongge ではの観光客向けに食事の提供、ツアーガイドや、村にあるものを生かしたお土産の作製などを行っています。

なるほど。お土産にはどのような種類のものがありますか？

—PKK 以外では、お茶やコーヒー、絹製品などがあります。そして PKK が作っているのが石鹸と、サンバルソースですね。サンバルソースは、国立公園で試食会を行って、その時のフィードバックをもとに、味の向上を目指しています。石鹸はいろいろな香りがあって私もイチオシのお土産のひとつです。

ありがとうございます。先ほど、婦人会が行っている観光客向けのサービスについて述べられていましたが、それについて詳しくお話を伺うことは可能ですか？

—はい。まず、食事なのですが、様々なバリエーションがあって、インドネシアらしい食事を観光客に提供させていただいています。バナナの葉っぱに盛り付けを行っ

行っているものが観光客からのウケがいいですね。

バナナの葉っぱですか？ 確かなにじみはないですね。おもしろそうです！

—そのほかにはキャッサバやピーナッツなどのスナックやサロンゲ村のお茶なども選べます。

バラエティーに富んでいいですね！

—いろいろなことができるのがこの村の魅力だと思っていただけたら嬉しいですね。

そうですね、私もそう思います。そういったいろいろなことができるサロンゲ村ですが、村のツアーではどのようなところを売りにしていますか？

—環境教育です。私も村のコミュニティーリーダーになる前は、公園でボランティアをしていたので。

やはり、ボランティアを行っていた時代から、考えは同じなのですね？

—はい。ボランティア時代のことをサロンゲ村でも伝えていけたらいいと思っています。

そういった点では、ダヤットさんはこの村のツーリズムや、ツアーに今も積極的に関わっているのですか？

—もちろんです。大事なことは自分で伝えなくてはいけないと思っていますので。

素晴らしいですね。最後になりますが、何か観光客にお伝えしたいことはありますか？

—9月にサロンゲ村のビジターセンターが完成する予定です。そこではサロンゲ村のお土産も販売する予定なので、村に訪れた際は是非訪問してみてください。

ダヤットさん、ありがとうございました！



① サロンゲバレー



② 茶畑



③ サウン・サロンゲ

サロンゲ村の
観光ポイント・施設



④ キャンプ場



⑤ ホームステイ



⑥ シルクファクトリー

① サロンゲパレー

サロンゲ村の宿泊施設で、部屋には2~3つのベッドが備え付けられており、シャワーとトイレも完備されています。一階のレセプションには、TVとソファ一があり、自由に使うことができます。二階には、ラウンジがあり、ラウンジのベランダからはサロンゲ村の景色を一望できます。地域の方々によって提供されるインドネシアの伝統的な食事を楽しむことができます。

② 茶畑

サロンゲ村にある広大な茶畑では、“ガンブン7”と、サロンゲ村の最高級品種である“パシルサロンゲ”という2種類の茶葉が主に栽培されています。パシルサロンゲは、116年前から栽培されている伝統的な品種で、11もの混成種が作成されています。ここでつくられた茶葉は、出荷され、サリワンギなどのブレンド茶葉の材料になります。純粋なサロンゲの茶葉は、サロンゲ村などで購入することができます。

③ サウン・サロンゲ

地域の婦人会が運営している施設です。ここでは、地域の方々が、ダンスの練習や交流のために訪れます。そして、観光客は、ここでサロンゲ村の歴史についてツアーガイドを受けることができます。サロンゲ村へ来たらまず、ここを訪れるべきでしょう！婦人会の方々によって提供される地元の食材を用いたおいしい料理を楽しむことができます。

④ キャンプ場

キャンプ場は、サウン・サロンゲから2kmほど離れているところにあります。そこでは、自然についての素晴らしい活動を体験できます。エコツアーに参加することができ、観光客はテント、調理用の清潔な水、キャンプファイヤーの輪、固有の植物園、公共の厨房、6つのトイレなどの様々な用具を使うことができます。

⑤ ホームステイ

サロンゲ村では、観光客向け宿泊施設のほかに、ホームステイによってより身近にサロンゲ村を感じるという選択肢もあります。サロンゲ村には、およそ10世帯のホームステイを受け入れているホームステイファミリーがあり、ホームステイでは、地元の人とともに農業体験などの様々な活動を行うことができます。

⑥ シルクファクトリー

2008年、チアンジュール政府はサロンゲの蚕製品の品質を認め、絹の機械をサロンゲ村に提供しました。これがサロンゲの絹製造工場の始まりです。それからたくさんの種類の絹商品が作られるようになり、それら全てが高品質を誇っています。2007年、ジャカルタで開かれた絹の展覧会で、それらの商品はたくさんの人を魅了しました。もし興味があれば、サロンゲ村のコミュニティセンターで買ってみてください。



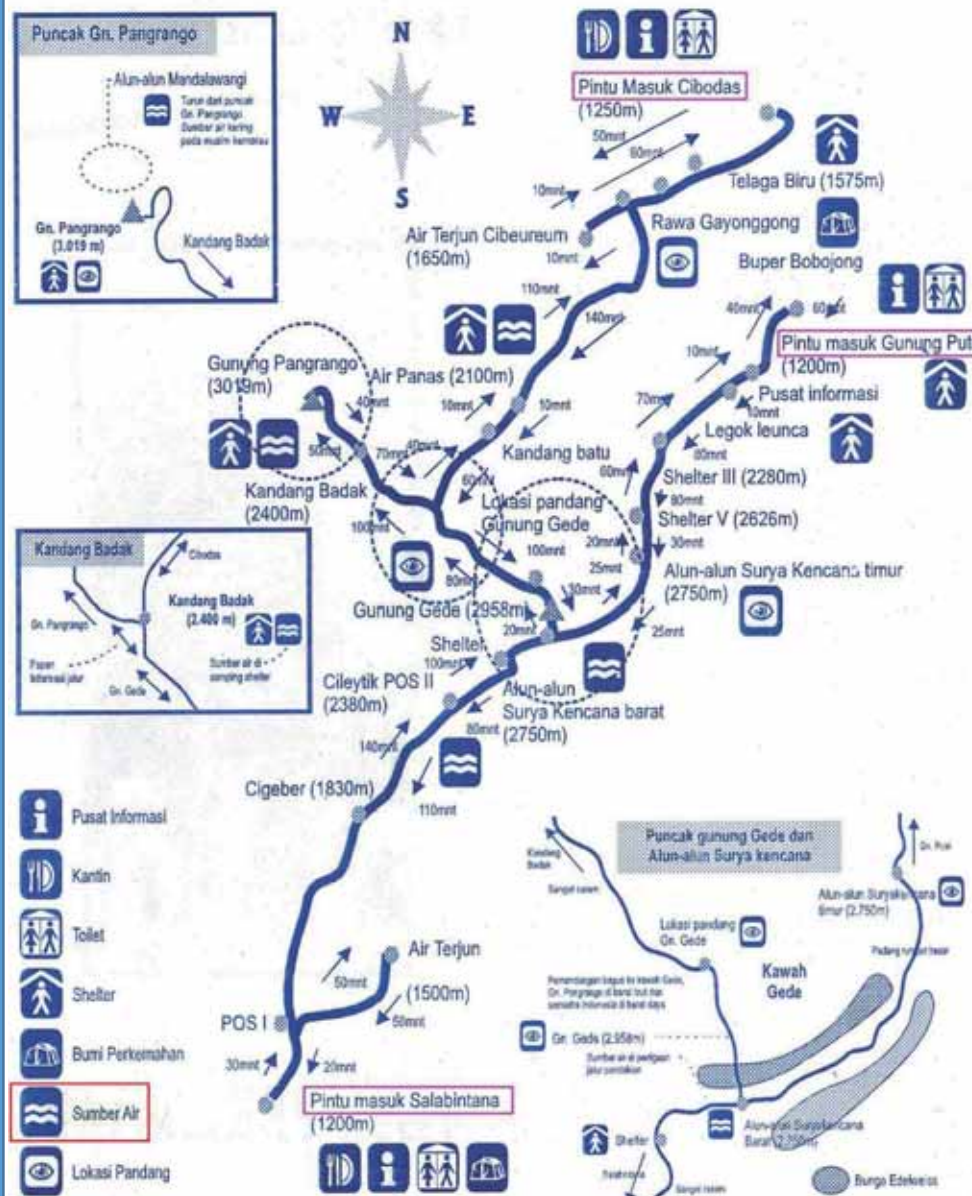
サロンゲ村の近くには2つの山があり、グデ山、パンランゴ山と名付けられ、国立公園として国に管理されています。山のふもとには、温泉や広大な草原、ハイキングコースなど、素晴らしい景色が広がっています。この二つの山は、アクセスが良く面白い施設があるため、ほかの国立公園に比べて観光客が多いと言われています。

もしサロンゲ村に行くなら、グヌングデ・パンランゴ国立公園に行くことをお勧めします。きっと素晴らしい体験ができることでしょう。



グヌングデ・パンランゴ
国立公園





チボダスの桜

チボダスにあるグヌングデ国立公園の近くの植物園では、ヒマラヤザクラを見ることができます。その桜たちは、イマムディンさんという植物園の管理をしていた一人の男性の努力によって植えられました。

2002年、彼は初めて日本で桜の木を見て日本の「お花見」文化をインドネシアにも広めたい、と思うようになりました。

その後の2003年から、川のそばに桜の木を植えることで、イマムディンさんは桜公園をつくる活動を始めました。そして2007年、彼は桜の植樹を終えました。今では彼の作った桜公園は植物園のなかでも有名な観光スポットの一つになっています。

植樹を終えてから二年後の2009年、彼はこの世を去りました。しかし彼の努力は今もたくさんの観光客を桜で楽しませ続けています。

グヌングデ・パンランゴ国立公園のマップ



サロンゲうまれのお土産

豊かな自然の中、心を込めてつくられた魅力的な商品ばかりです。



① サロンゲ茶

◀ サロンゲ村に
広がるお茶畑



緑茶 25,000 rp

② スパイスソース

インドネシア人が愛して
やまない“サンバル”とい
う香味調味料です。

20000rp / 1 個



◀ トマト
唐辛子
油
砂糖
長ネギ

③ オーガニック石鹸

サロンゲの婦人会が手作りで作った
オーガニック石鹸。海外の方からも大人気。

Citronella / Coffee / Green tea /
Citronella & Honey / Madeira vine

25000rp / 1 個



④ 絹



▲ 繭玉

高品質な絹の洋服、繭玉が手に入
ります。¥ 500000~20000000rp



⑤ いちご

新鮮で甘くて美味しいいちごが
楽しめます。無農薬で、いち
ごの他にもベリーが 4 種類。



Strawberry 38000rp/1 パック
Raspberry 57000rp/ 1 パック
Blueberry 61000rp/ 1 パック
Blackberry 48000rp/ 1 パック



HOW TO GET

①②③ Saung Sarongge ④ Aurarista silk



⑤ Strawberindo



サロンゲ村×学校

サロンゲ村の近くにある、
環境教育に力を入れている中学校

サロンゲ村にある地元の小学校



好奇心旺盛で活発な子供たちがたくさんいます。
教室には日本の折り紙やキャラクターの絵が飾られていました。



1000人以上もの生徒が在籍中。
素晴らしい音楽やダンスパフォーマンスを披露します。



制作に関わった人たち

Senior High School at Sakado University of Tsukuba

Kenichi Yoshida
Miki Fukuda
Yoshikazu Tatemoto
Octaviani Arum
Moka Haruki
Eri Furihata
Ichiro Takata
Tomoya Takayanagi
Minami Saitou
Mizuki Fukuda

Indonesian Forestry Vocational High School

Inama Ahmad
Pramesti Ayu Warudani
Hasnatul Fagri
Gilang Arga Kesuma
Tazkia Fauzia Rahma
Alifa Diah Ayu Sekar Kumala
Gladys Sylvia Putri
Rachmah Cahyati

Sarongge village

Mr. Dayat
Ms. Wiwid
Ms. Epon
Everyone of PKK
Everyone of silk factory

Kornita Highschool

Irma Silvianti
Satrio Aji Andito
Syfaa mufiidah
Nina Anggia Putri
Satrio Aji Andito
Alfazri Sihaq
M. Fauzan Muthian
Dinneke octaviana
Anza
Satrio Aji Andito
Syfaa Mufiidah

Gunung Gede National Park

Ade Bagja hidayat
Ika Rosmalasari

あとがき/Afterword/Kata-kata penutup

SGH最終年の成果として、国際FWでお世話になったサロンゲ村を紹介するガイドブックを作成しました。関わっていただいたすべての皆さんに心から感謝いたします。筑坂のSGHは、これで終わってしまいますが、このガイドブックが、これからも日本とインドネシアをつなぐ一助となれば幸いです。これからも、インドネシアの皆さん、アセアンの皆さん、そして世界の皆さん方と手を取り合って、より良い世界を創っていきましょう、頑張っていきたいと思います。5年間、ありがとうございました。

We have finally able to publish our “Sarronge Guide Book” which contains introduction of Sarronge village where we have learned a lot through the international field work. I deeply appreciate countless support that we have received from all parties.

Five years has passed and our SGH (Super Global High School) project will end this spring. However, I hope this guide book will be useful and can be a means to bridge deeper cooperation between Indonesian and Japanese.

We will continue doing our best to create a better world especially with Indonesian, and generally with people in other ASEAN countries, or other countries in the world. Thank you very much!

Akhirnya kami bisa menerbitkan buku panduan yang berjudul “Buku Panduan Sarongge”. Buku panduan ini berisi tentang informasi mengenai desa Sarongge di mana kami telah belajar banyak melalui kerja praktek internasional yang telah kami laksanakan. Kami sangat berterima kasih kepada semua pihak yang telah membantu kami selama praktek internasional tersebut dan juga selama penyusunan buku panduan ini. Proyek SGH (Super Global High School) yang telah kami laksanakan selama lima tahun akan berakhir pada musim semi tahun ini. Tetapi, kami harap, buku panduan ini bisa memberikan manfaat dan menjadi sarana untuk menumbuhkan kerjasama yang lebih antara pihak Indonesia dan Jepang.

Kami akan terus melakukan yang terbaik untuk menciptakan dunia yang lebih baik terutama melalui kerjasama dengan Indonesia dan negara lain di ASEAN atau dengan negara lain di dunia ini.



Project manager/Manajer Kegiatan
YOSHIKAZU TATEMOTO/Pak YOSHI

See you in Sarongge



Get more information about Sarongge

